



GCE A LEVEL MARKING SCHEME

SUMMER 2024

**A LEVEL
FRENCH - COMPONENT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
A800U20-1**

About this marking scheme

The purpose of this marking scheme is to provide teachers, learners, and other interested parties, with an understanding of the assessment criteria used to assess this specific assessment.

This marking scheme reflects the criteria by which this assessment was marked in a live series and was finalised following detailed discussion at an examiners' conference. A team of qualified examiners were trained specifically in the application of this marking scheme. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners. It may not be possible, or appropriate, to capture every variation that a candidate may present in their responses within this marking scheme. However, during the training conference, examiners were guided in using their professional judgement to credit alternative valid responses as instructed by the document, and through reviewing exemplar responses.

Without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers, learners and other users, may have different views on certain matters of detail or interpretation. Therefore, it is strongly recommended that this marking scheme is used alongside other guidance, such as published exemplar materials or Guidance for Teaching. This marking scheme is final and will not be changed, unless in the event that a clear error is identified, as it reflects the criteria used to assess candidate responses during the live series.

GCE A LEVEL FRENCH

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION (100 marks)

SUMMER 2024 MARK SCHEME

General advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

When writing or speaking about themselves, gender identification should not be an issue as they should be using first-person pronouns. If candidates choose to write or speak in the third-person, they must be consistent in their pronoun choices, for example, use of 'they/them/xe/xhe' should not be seen as grammatically incorrect if the candidate is consistently using the chosen pronoun throughout their writing. Please be mindful of candidates' choices in assessing all work. When discussing another individual in the third person where gender or gender preference is unknown or undisclosed, WJEC expects consistent application of the gender agreement of the candidate's choice, for example, the discussion of a writer's craft could make reference to 'him/her' or 'they'.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	30		30
Section B – Reading		30	30
Total	30	30	60

SECTION A – LISTENING (30 marks)

Transcript 1

Questions 1A. and 1B.

Écoutez le reportage *Noël en France*

Première partie

Juliette : En France, nous célébrons le réveillon de Noël le 24 décembre au soir, en famille. Le repas typique est le suivant : on commence par un apéritif au champagne, boisson de fête par excellence, ensuite des fruits de mer en entrée et en particulier des huîtres et du saumon.

Le plat principal est très souvent une dinde, accompagnée de marrons. Enfin, le dessert le plus populaire sur les tables est la bûche de Noël.

À partir du premier décembre, on a l'habitude de décorer l'intérieur de nos maisons. On fait également un sapin de Noël dans lequel on accroche des guirlandes et des boules. À l'origine, on accrochait des fruits et notamment des pommes. Cependant, à l'est de la France, au milieu du XIX^e siècle, une importante sécheresse a privé de pommes la région des Vosges. Un souffleur de verre a eu alors l'idée de reproduire les ornements en forme de pommes, mais en verre rouge. Très vite, la tradition s'est répandue en France et a dépassé ses frontières.

Certaines familles font une crèche qu'elles placent près du sapin. Traditionnellement, elles étaient présentes dans les églises. Cependant, dans les années qui ont suivi la Révolution française, les crèches étaient parfois interdites. C'est alors qu'en Provence des petites figurines colorées, en argile, appelées santons, « petits saints », ont fait leur apparition pour recréer une crèche dans l'espace privé des foyers. Aujourd'hui, la tradition des santons est encore très présente en Provence et de nombreuses foires aux santons y sont organisées.

Deuxième partie

Thomas : Les marchés de Noël

Pour nous dans l'est, la tradition des marchés de Noël est aussi importante. Le plus célèbre d'entre eux est celui de Strasbourg. Hérité d'une tradition germanique, c'est le plus ancien marché de Noël en France car il a été ouvert pour la première fois en 1570. Auparavant, il était organisé en prévision de la Saint-Nicolas, le 6 décembre, mais lorsque cette fête a été interdite par la Réforme protestante, il a été très vite remplacé par le « marché de l'enfant Jésus ». Aujourd'hui, le marché de Noël de Strasbourg est un passage obligé pour toutes celles et ceux qui veulent vivre la magie de Noël et goûter des petits gâteaux de Noël traditionnels.

Question 1A.

Écoutez la **Première partie** du reportage *Noël en France*.

Indiquez si les phrases sont vraies (V) ou fausses (F).

Corrigez les phrases fausses **en français**.

[7]

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words **(but not whole sentences)** that you hear in the recording.

- | | V | F | |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|-----|
| (a) En entrée, on mange de la charcuterie d'habitude.
Correction si nécessaire
<i>En entrée on mange des fruits de mer/du poisson/des huitres.</i> | ☐ | ☒ | [1] |
| (b) On met des décorations dans le jardin.
Correction si nécessaire
<i>On met des décorations dans la maison.</i> | ☐ | ☒ | [1] |
| (c) Dans le passé on embellissait le sapin avec des fruits. | ☒ | ☐ | [1] |
| (d) Au dix-neuvième siècle on a dû fabriquer des ornements en plastique.
Correction si nécessaire
<i>Au dix-neuvième siècle on a dû fabriquer des ornements en verre.</i> | ☐ | ☒ | [1] |
| (e) Ce type de décoration existe dans d'autres pays. | ☒ | ☐ | [1] |
| (f) Après la Révolution on trouvait des crèches dans les églises.
Correction si nécessaire
<i>Après la Révolution on trouvait des crèches dans les foyers/maisons</i> | ☐ | ☒ | [1] |
| (g) Les foires aux santons ont gardé leur popularité. | ☒ | ☐ | [1] |

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 1B.

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage *Noël en France* et choisissez le bon mot ou les bons mots dans les phrases suivantes. Cochez la bonne case. [3]

(a) Les premiers marchés de Noël se trouvaient

en Provence	☐	en Allemagne	☒	en Bretagne	☐	[1]
-------------	--------------------------	--------------	-------------------------------------	-------------	--------------------------	-----

(b) Le 6 décembre on fête

la Saint Nicolas	☒	la Réforme	☐	le réveillon	☐	[1]
------------------	-------------------------------------	------------	--------------------------	--------------	--------------------------	-----

(c) Dans un marché traditionnel on pourra

acheter des biscuits	☐	voir un spectacle	☐	manger des spécialités	☒	[1]
----------------------	--------------------------	-------------------	--------------------------	------------------------	-------------------------------------	-----

Transcript 2

Question 2A. and 2B.

Le vapotage chez les ados inquiète Addiction Suisse

Première partie

Speaker : Mesurée pour la première fois, la prévalence du vapotage inquiète Addiction Suisse. 51 % des garçons et 33 % des filles de 17 ans ont déjà essayé la cigarette électronique. Ces chiffres sont issus de l'enquête nationale sur la santé des lycéens réalisée l'an dernier par l'Office fédéral de la santé publique.

Le directeur d'Addiction Suisse, Grégoire Vittoz explique :

Grégoire Vittoz : Le vapotage ne doit pas devenir une habitude fréquente chez les jeunes. La nouvelle loi sur les produits du tabac et du vapotage prévoit toutefois une limite d'âge de 18 ans. Sur une base volontaire, les commerçants ont accepté de ne pas vendre ces produits à des mineurs à travers un code de conduite.

Deuxième partie

Speaker : Pour les jeunes Suisses, les facteurs qui peuvent influencer leur décision de vapoter varient : la pression des pairs, le besoin d'appartenance, une pauvre estime de soi ou bien encore une envie de se rebeller.

Écoutez ces deux témoignages de Mathieu et Ariane :

Mathieu : Quand j'étais en seconde, les grands de première m'ont dit que si je ne fumais pas, je ne ferais plus partie de leur bande de copains. Je n'avais pas du tout envie de vapoter et ça me faisait peur. La première fois, ça m'a fait tousser d'aspirer la vapeur. Peu à peu, j'ai appris à vapoter sans tousser. Maintenant, je sais fumer et même, j'en ai besoin. Lorsque je n'ai pas de cigarette électronique, ça me manque. Enfin, vapoter ça m'a permis de ne pas être exclu du groupe des « premières ».

Ariane : Moi aussi, mes nouvelles copines ont essayé de m'obliger à fumer. Je leur ai dit que je n'en avais pas envie. Alors, elles se sont moquées de moi, mais j'ai résisté, j'ai dit « non », parce que je ne voulais pas devenir l'esclave du vapotage qui ruine la santé. Je ne vais pas dépenser tout mon argent en cigarettes électroniques. Et je leur ai dit que si elles voulaient me chasser de leur groupe pour ça, je n'avais pas besoin d'elles. Depuis, elles me respectent bien plus qu'avant, et j'ai maintenant de vraies amies dans ce groupe.

Question 2A.

Première partie

Écoutez la **Première partie** du reportage *Le vapotage chez les ados inquiète Addiction Suisse*. Faites correspondre les débuts de phrase de la Liste A avec les fins de phrases appropriées de la Liste B.

[4]

Exemple : En Suisse le vapotage est un souci ...

d

Liste A

1. Selon Addiction Suisse	j	[1]
2. Parmi les filles interrogées pour le sondage ...	e	[1]
3. Ces chiffres ont été publiés ...	b	[1]
4. La vente de la cigarette électronique est maintenant ...	g	[1]

Liste B

- (a) vient d'être discuté.
- (b) à la suite d'un sondage.
- (c) le vapotage est en baisse.
- (d) chez les jeunes.
- (e) une minorité a déjà vapoté.
- (f) disponible aux moins de dix-huit ans.
- (g) interdite aux mineurs.
- (h) selon un reportage.
- (i) causé par les retraités.
- (j) le vapotage est un problème croissant.
- (k) beaucoup d'entre elles ont déjà vapoté.
- (l) vient d'être régularisé.

Question 2B.

Question 2B. is a summary question. You are not required to write in full sentences.
You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Écoutez la **Deuxième partie** de ce reportage *Le vapotage chez les ados inquiète Addiction Suisse* et faites l'exercice suivant. Résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes. **[6]**

Deuxième partie

- Les expériences et l'attitude de Mathieu.

Écrivez **trois** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any three from: Influencé par des pairs (1) Le vapotage lui faisait peur au début (1) Il a toussé au début (1) Maintenant il a besoin de vapoter (1) Il est accroché au vapotage (1) Il fait partie de la bande/du groupe maintenant (1)		3

- Les expériences et l'attitude d'Ariane.

Écrivez **trois** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any three from: Elle ne voulait pas essayer de vapoter(1) Ses copines se sont moquées d'elle (1) Elle ne voulait pas ruiner sa santé (1) Elle ne veut pas dépenser tout son argent (1) en cigarettes électroniques (1) Ses copines la respectent (1) Elle ne voulait pas devenir accro (1)		3

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Transcript 3

Question 3A. and 3B.

Les Trente Glorieuses

Première partie

Reporter

À la sortie de la Seconde Guerre mondiale, la France est complètement ravagée par le conflit. Elle doit donc se reconstruire rapidement afin de rassurer sa population.

Voilà le début des Trente Glorieuses, les trois décennies qui suivent les années d'après-guerre, c'est la conviction partagée que l'avenir s'annonce radieux et que la productivité augmentera fortement que ce soit dans l'agriculture ou l'industrie. Les Français découvrent alors la consommation de masse et le chemin de l'avenir semble tout tracé pour rattraper le niveau de vie du pays le plus riche du monde, les États-Unis.

La France vit alors une période extraordinaire durant ces Trente Glorieuses. En effet, en trois décennies tout change, des loisirs jusqu'au statut des femmes dans la société car la France vient de loin. Après la Seconde Guerre mondiale, le pays est encore très rural. Les publicités font un pont entre le vieux monde et la modernité, ce qui transforme la société à la mesure des progrès sociaux et technologiques tels que le réfrigérateur.

Deuxième partie

Les historiens estiment que le mode de vie des Français a plus évolué durant ces trois décennies que durant les deux siècles précédents.

La reconstruction d'après-guerre, avec le soutien du plan Marshall qui a créé cette période de croissance, peut s'expliquer par plusieurs facteurs:

- le travail des femmes qui augmente le revenu des foyers
- le baby-boom et l'accroissement d'espérance de vie qui augmentent le nombre de consommateurs
- La création de la sécurité sociale, les allocations familiales ou encore les retraites.

En résumé, les trente glorieuses s'étalent des années 45 aux années 70 et représentent une période prospère pour l'économie française.

Question 3A.

Première partie

Écoutez la **Première partie** du reportage sur *Les Trente Glorieuses* et répondez aux questions suivantes en **français**.

[6]

Vous pouvez utiliser des mots de l'enregistrement dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot.

Première partie

- (a) Quelle était la situation en France à la fin de la Seconde Guerre mondiale ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
La France a été complètement ravagée (1)	détruite	est	1

- (b) Qu'est-ce qu'on a dû faire tout de suite ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
On a dû reconstruire tout de suite (1)		Present tense	1

- (c) Quels étaient les avantages des Trente Glorieuses sur le plan économique en France ? Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
L'augmentation de la productivité (1) La consommation de masse (1) Un niveau de vie plus élevé (1)		Le statut des femmes	2

- (d) Quelle trace du passé existait toujours ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
La France était toujours très rurale (1)	encore	Present tense	1

- (e) Quel aspect de l'évolution technologique a transformé la vie moderne ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Des appareils électriques comme le réfrigérateur (1)	Le frigo	Le progrès social/publicité	1

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 3B.

Deuxième partie

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage sur *Les Trente Glorieuses* et puis faites l'exercice suivant.

Indiquez les **4** phrases qui sont vraies, selon l'information dans le texte en mettant **[X]** dans la case appropriée. **[4]**

- | | |
|--|---|
| (a) Un progrès très rapide a marqué les Trente Glorieuses. | <div style="border: 1px solid black; text-align: center; width: 60px; height: 30px; margin-left: auto;">X</div> |
| (b) Le plan Marshall a été un échec. | <div style="border: 1px solid black; text-align: center; width: 60px; height: 30px; margin-left: auto;"></div> |
| (c) Les femmes restaient au foyer. | <div style="border: 1px solid black; text-align: center; width: 60px; height: 30px; margin-left: auto;"></div> |
| (d) La vie des femmes s'est améliorée. | <div style="border: 1px solid black; text-align: center; width: 60px; height: 30px; margin-left: auto;">X</div> |
| (e) Toutes les tranches d'âges ont profité de l'aide financière du gouvernement. | <div style="border: 1px solid black; text-align: center; width: 60px; height: 30px; margin-left: auto;">X</div> |
| (f) L'espérance de vie s'est stabilisée. | <div style="border: 1px solid black; text-align: center; width: 60px; height: 30px; margin-left: auto;"></div> |
| (g) Les Trente Glorieuses ont retardé les avancements technologiques. | <div style="border: 1px solid black; text-align: center; width: 60px; height: 30px; margin-left: auto;"></div> |
| (h) Il y a eu une croissance de la consommation. | <div style="border: 1px solid black; text-align: center; width: 60px; height: 30px; margin-left: auto;">X</div> |

SECTION B - READING (30 marks)

Answer **all** questions. You are advised to spend 45 minutes on this section.

Question 4

Lisez cet extrait puis remplissez les blancs avec les mots ci-dessous. Choisissez le mot juste. Vous pouvez utiliser une fois seulement chaque mot choisi. Vous n'aurez pas besoin de tous les mots. [10]

Dimanche 12 juillet 1998. Dans la **(1) banlieue** de D., une ville française anonyme. Yannick et Hakim, des ados inséparables, ont **(2) attendu** ce jour avec impatience et une ferveur mêlée d'angoisse. Les mains moites, le cœur battant, ils **(3) prennent** peu à peu conscience que le jour de gloire, pour **(4) eux** et pour la France, est enfin arrivé. Leur vie, comme projetée en avant sur les millions d'**(5) écrans** en cette journée historique d'un été brûlant, va s'en trouver bouleversée...

« *Et c'est fini ! L'équipe de France est **(6) championne** du monde en battant le Brésil 3-0, deux buts de Zidane, un but de Petit...* »

Hakim se **(7) sent** français pour la première fois. Blanc : la couleur de **(8) peau** de Yannick, le meilleur pote d'Hakim... « black, blanc, beur » slogan ambigu de l'intégration, **(9) emblème** d'une France plurielle unie derrière son **(10) meilleur** représentant : le fils d'immigrés algériens – Zinedine Zidane.

attendu	banlieue	campagne	championne	cheveux	directrice	
drapeau	écrans	emblème	émissions	eux	ils	mauvais
meilleur	parlé	passe	peau	prennent	sent	trouvent

Question 5A.

Lisez la **Première partie** de *La presse jeunesse : un terrain d'exploration inépuisable* puis trouvez le mot ou la phrase dans le texte qui signifie le suivant : **[5]**

Exemple :	répétitifs	<i>récurrents</i>	
(a)	fascinants	<i>charismatiques</i>	[1]
(b)	manipulation	<i>propagande</i>	[1]
(c)	en train de changer	<i>au travers d'une évolution</i>	[1]
(d)	destiné	<i>consacré</i>	[1]
(e)	publication	<i>magazine</i>	[1]

Question 5B.

Deuxième partie

Lisez la **Deuxième partie** de *La presse jeunesse : un terrain d'exploration inépuisable* et faites correspondre les débuts de phrase de la Liste A avec les fins de phrases appropriées de la Liste B. **[5]**

Exemple : ... Les jeunes filles peuvent lire des conseils sur...

c

Liste A

1. Les jeunes Françaises ...	k	[1]
2. Les articles focalisent sur ...	i	[1]
3. On encourage les jeunes à...	b	[1]
4. Actuellement la presse écrite ...	f	[1]
5. L'avenir de la presse est ...	e	[1]

Liste B

- (a) la chanson traditionnelle.
- (b) abandonner les idées du passé.
- (c) le maquillage.
- (d) assuré à long terme.
- (e) menacé par les nouvelles technologies.
- (f) souffre d'un manque d'argent.
- (g) lisent des conseils sur la santé.
- (h) garder les idées démodées.
- (i) la chanson populaire.
- (j) profite de la publicité.
- (k) lisent des lettres sur les problèmes.

Question 6A.

Question 6(A) is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the reading extract, but you must not transcribe whole sections.

Lisez la **Première partie** de l'article *Le Québec, paradis des Français ?* Résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes. **[3]**

Les raisons pour lesquelles cette région du Canada attire autant de Français.

Écrivez **trois** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any three from : Pour faire des études/pour étudier (1) On y parle français (1) C'est une très belle province (1) Plus de possibilités d'emplois (1)		3

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6B.

Lisez la **Deuxième** partie de l'article *Le Québec, paradis des Français ?* et répondez aux questions suivantes **en français**.

Vous pouvez utiliser les mots du texte dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot. [7]

(a) Comment les Français considèrent-ils les Québécois ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Comme des cousins (1)			1

(b) Pourquoi les premiers immigrants au Québec ont-ils quitté la France ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
À cause de la Révolution française (1)	Pour fuir...	Avant/après	1

(c) De nos jours, quelle est l'attitude des Québécois en ce qui concerne leur nationalité ? Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Any two from : Elle est absolument unique (1) Ils n'aiment pas être comparés aux Français/que l'on compare le Québec à la France (1) Ils se considèrent comme une minorité française (1)			2

(d) Quels facteurs économiques influencent les Français à s'installer au Canada ? Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Any two from : La création de nombreuses entreprises OU banques françaises (1) L'investissement français au Québec (1) L'accès au grand marché de l'Amérique du Nord (1)			2

(e) Pour quelle raison personnelle les Français choisissent-ils le Québec ?

Answer	Valid alternatives	Notes/Reject	Mark
Un meilleur mode de vie (1)	Une meilleure (qualité de) vie		1

Reading Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

SECTION C – TRANSLATION (40 marks)

*Answer **all** questions. You are advised to spend one hour on this section.*

Question 7

Translate the following text **into English**.

[20]

The translation from **French into English** is marked according to **A02**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows an English translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original French text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1.	Il y a quelques années, le gouvernement a lancé	A few years ago, the government launched	some	Many/several organised
2.	une consultation controversée	a controversial consultation		
3.	pour transformer le baccalauréat	to transform the baccalaureate	bac/A Levels	degree
4.	qui inquiète	which has been worrying	has worried	
5.	des générations de Français	generations of French people		French generations
6.	depuis plus de deux siècles.	for more than two centuries.		
7.	Il lui est reproché	It is accused	reproached	He
8.	de pousser les élèves à « potasser »,	of pushing students to "cram",	swot (or similar idiom)	
9.	c'est-à-dire à réviser d'une façon intensive	that is to say to revise intensively	Which means... in an intensive way	
10.	quelques semaines avant l'épreuve.	a few weeks before the test.	exam	
11.	Le but est donc de donner	The aim is therefore to give	goal	
12.	plus d'importance au contrôle continu	more importance to continuous assessment	coursework	control
13.	et de limiter à quatre le nombre de matières au bac.	and to limit the number of subjects in the baccalaureate to four.		quarter

	Original French text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
14.	L'idée générale est de sensibiliser les futurs étudiants	The general idea is to make future students aware	familiarise/ prepare/ educate/ acclimatise	sensibilise/ sensitise
15.	à la logique des études supérieures.	of the logic of higher education.	university studies	higher studies
16.	Ce projet de transformation du bac	This baccalaureate transformation project	must be «this»	the
17.	avait à peine été annoncé	had hardly been announced	barely	has
18.	qu'il a été fortement critiqué	when it was strongly criticised	heavily/ harshly/loudly	critique
19.	par plusieurs syndicats d'enseignants	by several teachers'		many syndicates
20.	et de lycéens.	and high school students' unions.	6th form/college students	6th form/college

Question 8Traduisez **en français**.**[20]**

The translation from **English into French** is marked according to **AO3**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows a French translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1.	In the contemporary history of Corsica	De l'histoire contemporaine de la Corse,	Dans actuelle	All other translations of Corsica
2.	we often speak of	on parle souvent de	nous parlons	
3.	those brave resistance fighters who,	ces résistants courageux qui,	braves combattants de la Résistance	à les/des ceux luttants
4.	at the risk of their lives,	au péril de leur vie,	risque en risquant	
5.	fought for the island	se sont battus pour que l'île	ont lutté ont combattu	isle
6.	to be the first French department	soit le premier département français		indicative if pour que used
7.	to be freed from occupation.	à être libéré de l'Occupation.		libre
8.	However, we often forget	Cependant, on oublie souvent	nous oublions	
9.	that here, as elsewhere,	qu'ici comme ailleurs,	partout/à l'étranger	
10.	men and women had collaborated	des hommes et des femmes avaient collaboré		perfect tense
11.	with the Italian army	avec l'armée italienne	militaire/soldats	soldat arme
12.	and the Vichy regime.	et le régime de Vichy.	gouvernement	
13.	They were not very numerous,	Ils n'étaient pas très nombreux,		
14.	but they spread the ideas	mais ils répandaient les idées	partageaient/propageaient	
15.	of collaboration with the occupier.	de collaboration avec l'occupant.		

	Original English text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
16.	To survive, they took part in the war effort	Pour survivre, ils participaient à l'effort de guerre	perfect tense	
17.	and denounced resistance fighters.	et dénonçaient des résistants.	perfect tense combattants de la Résistance dénoncé – if tense correct	
18.	As a reward they received food or money,	Comme récompense ils recevaient de la nourriture ou de l'argent,	perfect tense alimentation	prix mérite
19.	which allowed them	(ce) qui leur permettait	perfect tense	
20.	to feed their families.	de nourrir leur famille.	alimenter donner la nourriture	donner à manger à